

власне кажучи — переклад моск.: собсвенно говоря —
хоч власне
халуйство [моск.] — хамство, лякейство
плаття [моск.] — гл. I. дія, стор. 136
час [моск.] — година
прийом — прийяття, гостина
вступающий — ісходящий [моск.] — вислови пригрітвкарти
драка [моск.] — бійка, драча
блюдо [моск.] — страва
розчитати [моск.] — розплатитися, відправити [слугу]
убіратися [моск.] — забіратися геть
горький — у доповненню до: п'яниця: гіркий п'яниця
тварь — тварина, звірюка
участок — поліція
уксус [моск.] — оцет
господя [моск.] — пани, панство
удар-параліч робити прийоми [військові] — темпа при
муштрі [вправах] з рушницею; штик — баґнет
супоня — ремінь, усе, що супонить, оперізує [шнурівка]
ще чого доброго — ще недоставало
зараз — гл. III дія, стор. 141
супонити — оперізувати, шнурувати
Кіндрат — а власне: кондрашка, московський популяр-
ний вислів на апоплексію
вакансія — вільне місце
благополучіє [моск.] — щастя

Василь Верниволя.

